



大会
第五十三届会议
正式记录

Distr.: General
28 October 1998
Chinese
Original: English

第五委员会

第4次会议简要记录

1998年10月6日,下午3时在纽约总部举行

主席: 阿别良先生 (亚美尼亚)
后来: 阿米蒂奇先生 (副主席)..... (澳大利亚)
后来: 阿别良先生(主席) (亚美尼亚)
行政和预算问题咨询委员会主席: 姆塞莱先生

目录

议程项目 115: 改善联合国的财政情况
议程项目 113: 1998-1999 两年期方案预算(续)
议程项目 118: 联合国经费分摊比额表
其它事项

本记录可以更正,请更正在一份印发的记录上,由代表团成员一人署名,在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长(联合国广场2号DC2-750室)。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编印成单册。

下午3时宣布开会。

议程项目 115:改善联合国的财政情况

1. Connor 先生(主管管理事务副秘书长)说,本组织财政状况岌岌可危。联合国不得不采取不甚稳健的财政措施。周旋余地不大;流动资金行将告罄。分摊经费拖欠额超过了25亿美元。经常预算现金出现亏缺,主要是由于拖欠应缴款项。维持和平现金日见减少,其中很大一部分将在年底前交叉借出,以补足经常预算现金的亏缺。年末各类现金总额可能会跌至5.28亿美元。维持和平帐户内剩余的现金须用来支付任务期限内的现行维和费用,这样几乎就剩不下多少钱来支付欠会员国的8.6亿多美元的部队和装备费用。简而言之,会费没有缴齐缴足;现金额减少;待付款项超出了现金结存。随着维持和平活动日趋减少,用维持和平的现金去救经常预算现金亏缺之急的做法前景日趋不明确。

2. 只有迅速收集分摊经费,才能保证联合国的财政稳定。1998年9月底,分摊经费未付额达25亿美元以上:经常预算6.83亿美元,维持和平行动18亿美元,国际法庭2200万美元。不算30日期限内应缴的款项,主要摊款国拖欠项占拖欠款总额的6.7%;14个其它摊款最多国家中的9国占14%,另外的158个会员国占19%。截至1998年9月30日,欠款异常之多。部分原因在于:主要摊款国截至该日仍未缴纳其1997年10月1日开始的财政年度内立法规定支付的那些款项。

3. 截至1998年9月30日,摊款最多的国家的欠款占经常预算总额的82%。摊款额仅居其次的14个主要摊款国拖欠经常预算摊款项下的经费达未缴付款项总额的5%。其余的170个会员国中,83国的欠款占总额的13%。1990年以来,尽管维持和平行动的活动大为减少,但维持和平摊款未缴纳部分仍持续上涨。9月底,未缴纳的维持和平经费共17亿美元以上,不包括最近30日期限内摊派的1.01亿美元。截至1998年9月30日,未缴付的维持和平摊款总额中,摊款最多的国家占61%,摊款数额仅居其后的14个大摊款国中有9个拖欠了17%,其余170个会员国中的158个共欠22%。

4. 截至1998年9月30日,100个会员国全数缴齐了1998年及以前各年的经常预算摊款额,这比往年情况持续有好转。可是,截至该日,联合国1998年收到了经常预算款项8.77亿美元,作为当年及往年的摊款。1998年当年摊款收齐的仅有7.27亿美元,即总额的67%。截

至1998年9月30日,15个摊款最多的国家缴款总额为7.31亿美元;其余各国为1.46亿美元。

5. 1998年经常预算现金余额呈现出反复无常的格局。虽然1996-1997年间预算支出不足,1997年底现金亏缺数额减少,但1998年初,赤字仍为1.22亿美元。1998年摊款上缴及时、现金流入,借自维持和平经费数额得以偿还,截至1998年1月底,经常预算现金亏缺已被清除。经常预算项下收到了款项源源不断,因此8月之前一直处于现金盈余状况。到了8月,就需要从维持和平经费借钱了。9月份,日本补齐了其经常预算摊款,因而得以还清借来的维持和平经费,9月底时资金也是处盈余状况。可是,由于人们对能否收到美利坚合众国的缴款把握不定,因此,预计须向维持和平帐户交叉借款,以满足今年最后一季度经常预算的经费需求。

6. 数个会员国表示将在1998年最后一个季度向经常预算缴费。可是,美利坚合众国通知秘书处:美国立法机构尚未完全订立授权之法,不能保证还清它希望于1998年12月31日前偿付的所有款项。因此,现金预测没有包括这些数额。在此基础上,估计年底的经常预算现金将出现2.47亿美元的赤字。这一预测是1994年开始的赤字增长趋势的延续。

7. 1991至1994年、1996至1997年间,美利坚合众国平均缴付的款项略微多于其经常预算摊款总额;相比之下,1995年该国只缴付了48%。如果不缴款来补足该亏缺数额,今后每年联合国都可能出现经常预算现金亏缺,需要一再交叉借款。

8. 9月底,可使用的维持和平现金总额为8.44亿美元,预计到年底将降至7.75亿美元。总的说来,1998年维持和平总付款额预期将超过维持和平摊款,因为维持和平特派团未支配余额实行经费积存,摊款额因而减少。此外,有好几个处于结束阶段的维持和平特派团,相应的摊款收上来之后,仍然是人不敷出。1994和1995年以来,维持和平活动水平大为减低。结果必然是维持和平现金减少、并将继续减少。

9. 最近数年,经常预算与维持和平两项现金合并额每年都少于前一年。到1998年底,经常预算现金亏缺2.47亿美元,维持和平经常结余7.75亿美元,因此,现金合并额预计共5.28亿美元。到12月底,必须交叉举借32%的维持和平现金来弥补经常预算现金赤字,流动资金会

进一步减少。利用维持和平现金来作交叉借款的前景日益渺茫。

10. 在 1998 年底,估计欠部队派遣国和装备提供国 8.64 亿美元。1998 年偿还总额预期将达 1.79 亿美元。秘书长的目标是本组织当年的债务当年清,据此,现在正全力以赴、争取还清 1998 年欠下的债务。1998 年部队项下的债务预期共达 1.62 亿美元,而且还要支付 1.64 亿美元的部队和特遣队自备装备费用。会员国所缴 1 500 万美元拖欠款将可用来支付多一次偿还款项。即使如此,本组织依然债台高筑。联合国只有收到久拖不还的维持和平摊款后,才能付清目前的部队和装备债务。

11. 常有人问他,现状还能持续多久。可以说,只要还有维持和平现金可交叉举借,只要欠某些会员国的债不还,这些会员国也能容忍,就能维持现状。

12. 《宪章》第十九条适用于所有分摊款项。第十九条现在是这样执行的:每年年底作一次翌年年度计算,将该年年底前应付未付的摊款总额和此前两年应付款项总额相比较。12 月份摊款的 30 日至期限已入新年,所以做此比较时不予列入。大会如果不专门决定予以豁免、或在收到最低限度的必要付款之前,第十九条有关丧失大会表决权的规定将自动生效。11 月末或 12 月初,秘书处提醒那些可能于翌年成为第十九条适用哪些会员国。1998 年,正式通知书列入了 39 个会员国,其后的通知文件中列有少于此数的会员国。通知书未列入大会决定免于应用第十九条的会员国(1998 年初为 3 个)。11 月底前分摊或将分摊的款项确切数额公布之前,根本无法作应用第十九条的最后计算。

13. Atiyanto 先生(印度尼西亚)代表 77 国集团和中国发言。他说,正如 77 国集团和中国第二十二届外交部长会议着重指出的那样,本组织财政困难的主要原因在于一些发达国家未能全部、及时、无条件地缴纳经常预算及维持和平行动预算的摊款。但是,77 国集团各成员国和中国认识到,对于那些确有经济困难而暂时不能尽其财政义务的会员国,需要予以同情、谅解。

14. 他们遗憾地注意到,经常预算现金流动持续亏缺,秘书处不得不进行内部交叉借款。那些向数次维持和平行动提供部队和装备的发展中国家迟迟收不到偿还款,77 国集团对此继续感到关切。

15. López 女士(菲律宾)代表东南亚国家联盟(东盟)成员国发言。她说,这些国家充分支持印度尼西亚代表 77 国集团和中国所作的发言。东盟感到关注的是,财政状况持续如此,影响到本组织充分、高效和有效地执行会

员国授权的各项方案和活动。本组织出现财政危机,是因为有些会员国特别是主要摊款国迟交或不交摊款。有国家认为,按照经费分摊比例表的安排,某些会员国根本无法为联合国尽合法的财政义务;东盟成员国不以为然。东南亚国家虽然身陷经济困境,但却认真履行《宪章》赋予的义务,努力及时缴纳摊款。它们期望其它支付能力更大的国家加倍努力,付清摊款。

16. 联合国不得不借用维持和平资金向经常预算活动供资,结果延误了偿付派遣部队的发展中国家;对此,东盟国家感到遗憾。有条件缴付摊款的做法是不能接受的,不得再持续下去。联合国财政情况高级别不限成员名额工作组审议了三年,却未能提出恢复本组织财政健康、确保会员国履行《宪章》义务的措施;这是令人遗憾的。那些鼓励会员国及时缴纳应付款项的提议应予进一步考虑。但东盟依然认为,解决该问题唯一有效的办法在于及早结清拖欠款项,及时缴付摊款。

17. Kamal 先生(巴基斯坦)表示,巴基斯坦对本组织财政状况每况愈下感到关注。他说,秘书处接受借调人员,大家觉得这有违《宪章》第一百条和第一百零一条,而且这导致秘书处的一些单位地区分配严重失衡。从维持和平预算交叉借款的做法也令人忧虑。具有讽刺意味的是,那些响应联合国维持国际和平与安全号召的国家根本是在为不履行《宪章》义务的其他会员国特别是某主要摊款国付款。

18. 有些国家有钱却不全部、及时、无条件地缴纳摊款,要由发展中国家代其向联合国供资;巴基斯坦代表团想知道:这种情况还要持续多久?寥寥几个国家,欠其他国家那么多钱;债主国听了主管管理事务副秘书长对这个问题的令人沮丧的回答,特别感到失望。

19. 巴基斯坦代表团早些时候曾建议:第五委员会全面审议联合国的财政状况,以期找到问题的解决办法。联合国财政情况高级别不限成员名额工作组辜负了人们的期望;殷切希望该工作组未做好的工作能由第五委员会完成。该委员会向前跨出了一步,请秘书长提出报告,列举对那些及时缴纳摊款的会员国的奖励措施。该委员会还应建议:审查第十九条的应用情况,以增加其效力。

20. 联合国的财政状况不能与目前严重的世界金融危机割裂开来。联合国必须采取革新的办法,应付这一骇人的形势;其骇人之处特别表现在:东南亚、拉丁美洲、各转型期经济体和一些最不发达国家最近出现经济衰退的趋势。联合国绝不当因其财政状况而影响它

在形成全球金融新格局方面发挥作用。所有成员国负有集体责任,向本组织提供其为此所需要的资源。

21. Sychou 先生(白俄罗斯)说,联合国的财政困难对本组织执行已核可方案的能力产生了消极影响,削弱了改革进程。财政危机有可能永久化,结果,一个技术性问题逐步演变为政治问题,从而可能损害本组织的根基。解决联合国财政问题的现有机制既保守、又不奏效;需要根据专家们提交的若干提议、包括在联合国财政情况高级别不限成员名额工作组内所提的提议,采取具体措施。

22. 财政危机之所以出现,基本原因在于本组织活动规模扩大,由此导致开支大量增加,有些国家、尤其是摊款最多的那些国家,不及时、全部缴纳摊款。白俄罗斯代表团欢迎为改革分摊比额表所采取的积极步骤,以及秘书长在稳定财政状况、削减行政费用及改进人力资源管理方面所作的努力。关于这一点,白俄罗斯代表团认为,如果设立循环信贷基金,大会将不再能够控制本组织的资源,而且拖欠款项总额会因而增加。该代表团还认为,对实施《宪章》第十九条的程序拟作的修改不会有积极的结果。财政改革必须得到所有会员国的支持。依据支付能力的原则,确立制定分摊比额表的新方法,乃是一项重要步骤。

23. 要克服目前的危机,必须及时缴付摊款。同时,所有会员国应当设法清理各个会员国的拖欠款项,在此过程中须考虑到任何特殊情形。就白俄罗斯而言,该国负债乃是由于其无法控制之情形。白俄罗斯在转型期遇到了严峻的经济困难,而该国的摊款额却大幅度增加,结果拖欠款越积越多,数额巨大。大会虽通过了第 48/472 号和第 49/470 号决定,但没有核可适当措施来解决此情形。白俄罗斯正尽力减少拖欠款额。1997 年,白俄罗斯向经常预算缴付了 600 多万美元,计划于 1998 年底前缴纳 250 万美元。

24. Sucharipa 先生(奥地利)代表欧洲联盟、保加利亚、塞浦路斯、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、波兰、罗马尼亚、斯洛伐克等联系国以及冰岛、列支敦士登和挪威发言。他说,本组织连续第四年依靠交叉借款这一显然大有损于部队及装备派遣国的做法方可维持经常预算的活动。此外,令人关注的是,鉴于维持和平活动减少,交叉借款可能不再是可供选择的现金管理办法。

25. 有些会员国没有及时、全部、无条件地履行其条约义务,这是不行的。主要摊款国不缴款,对财政状况的

影响尤其严重。美国是联合国摊款最多的国家、安全理事会常任理事国;美国是规定摊款上限的唯一受益国,它所缴纳的摊款因而减到比其支付能力还小;美国应当牢记它对本组织财政健康所负的责任。

27. 欧洲联盟坚定致力于设法解决本组织的财政问题。因此,欧盟认为应当进一步审议它所提出的制定奖励抑制措施、加快履行义务的提议。它还邀请会员国讨论更加严格实施第十九条的问题,该条款目前乃是《宪章》规定的唯一的抑制措施。最后,有关各国重申它们关于订正维持和平经费分摊比额表的提议。维持和平行动费用目前的摊派办法需要修正,以更好地反映支付能力原则。

28. Shervani 先生(印度)表示,印度政府关注联合国严峻的财政危机。他强调说,本组织必须划拨更多的资源用于经济及社会发展,但其维持和平预算也需得到全额、及时的资助。联合国财政情况高级别不限成员名额工作组经过冗长的谈判,竟然一无所获,而联合国又不得不交叉借用维持和平经费来弥补经常预算的亏损,真是令人遗憾。

29. 印度一贯全部、及时缴纳其应付款项,而联合国还欠印度约 4730 万美元的拖欠款(主要是偿还印度参加维持和平行动的)。印度吁请拖欠摊款的各会员国全部、及时、无条件地缴纳摊款。摊派费用、经费分摊比额表及相关事项最好是在具有财政偿付能力的时候讨论。讨论这些问题解决不了目前的危机,危机的起因在于缺乏担负《宪章》规定的责任和义务的政治意愿。

30. 印度代表团还吁请本组织为偿还部队派遣国规定时限,优先偿还派遣部队的发展中国家。本组织应当努力作出安排,清理陈年老帐、确保将来资金的流畅。

31. 沈国放先生(中国)说,中国代表团完全同意印尼代表 77 国集团加中国的发言,并愿强调以下两点:一、会员国拖欠摊款是造成联合国财政困难的主要原因。应当特别指出的是,美国并非由于实际经济困难,而是出于政治目的,以本国的立法为藉口,全然不顾联合国宪章和有关规定,长期拖欠巨额摊款。它应按照联合国的财务规定,全额、及时和无条件地缴纳联合国各项摊款。二、财政危机已对联合国的正常运行造成了负面影响。一些活动不得不推迟,一些方案的执行受到了影响,中国代表团对此表示严重的关切。

32. 2000 年正向我们走来。要让联合国更好地履行其职能,实现会员国的愿望,就要保证它有一个坚实稳定的

财政基础。只要全体会员国本着良好的政治愿望,履行财政义务,建立这样一个基础是可以办到的。

33. Pappalardo 先生(巴拉圭)宣布,巴拉圭政府尽管自己也面临财政困难,但仍全部缴齐了 1998 年联合国经常预算的摊款。

34. Watanabe 先生(日本)提请注意主管管理事务副秘书长散发的非正式文件图 33。该图针对“现在的状况还能持续多久?”的问题,作了两种回答。日本代表团认为,还有第三种回答,即:“只要摊款最多的国家继续缴付至少是 1997 年摊款额的数目”。该摊款国若不缴付,联合国的财政状况则将恶化。他请副秘书长证实这一点。

35. Dobe-Mbalanga 先生(刚果民主共和国)说,刚果民主共和国代表团赞同印度尼西亚代表 77 国集团和中国所作的发言。刚果民主共和国代表团感到特别遗憾的是,本组织竟须从维持和平帐户借款来弥补亏缺。本组织只有保持稳固的财政基础,秘书长 1997 年发起的加强联合国在促进发展方面作用的改革才能充分付诸实施。刚果民主共和国政府吁请所有会员国充分、及时履行财政义务,不再附加违悖《宪章》相关条款的条件。刚果民主共和国政府正努力把摊款保持在可以接受的水平上,尽管它面临着巨大的经济困难。

36. Sklar 先生(美利坚合众国)说,美国认识到,按照条约、它有义务支付欠本组织的经费。美国政府正在全力以赴,确保尽量全面、及早缴付拖欠的款项。中国代表说美国由于国内问题而未缴付拖欠款。确实如此,这个问题叫作法治。美国的拨款需要经过国会表决并经总统签字,才能有钱可花。

37. 讨论财政危机时,不要大惊小怪、大叫大喊,就象童话里的“小鸡”嚷嚷“天快掉下来了”一样。副秘书长正确地指出,1.97 亿美元尚未付诸表决;美国代表团充分期待下周内美国国会就对此进行表决、于年底前缴付。因此,审视一下副秘书长为此分发的图表会有帮助。图 20 显示经常预算可用现金余额。据该图表,如果将美国政府肯定会在年底前缴付的 1.97 亿美元也算在内,1998 年预计短缺额则将减至 5 000 万美元。事实上,联合国 1998 年的可用现金结余情况会比过去这几年好。按照图 24、图 25 和图 26,假定到 12 月缴付 1.97 亿美元,综合现金结余就将增至 7.25 亿美元;这个数字与最近四年差不多。因此,情况是稳定的,并不是每况愈下。

38. 关于日本代表就图 33 所作的评论意见,他说他同意本组织稳定取决于三个因素的说法;其实,本组织由于

自身稳定,还办成了一些事情。至于向维持和平行动部队或装备派遣国付费的问题,他指出:说这些国家没有得到费用补偿,这只能说对了一半。维持和平人员现在定期、全额得到工作报酬;问题在于以往。

39. 他愿着重指出:经常预算正在得到充分供资,各项任务也在执行之中。当然,年终现金结余最好能多些,也不用交叉借款,可是,现金结余并未持续下降。各项方案并未受到延误。委员会应当实事求是;明明没有危机却说有危机,只会转移人们对实际存在的问题的注意力。

40. Buergo-Rodriguez 女士(古巴)说,古巴代表团赞同印度尼西亚代表 77 国集团和中国所作的发言。古巴政府本年度向经常预算以及维持和平行动缴纳了相当数额的款项。因此,古巴虽然身处逆境,但仍大大减少了拖欠款额。本组织情况危急,根本原因在于主要摊款国未能全部、及时和无条件地缴付应交款项。

41. Connor 先生(主管管理事务副秘书长)谈到日本代表提出的问题。他说,如果主要摊款国今后哪一年不用超额缴费来抵销其缴费不足,那么联合国年终的经常预算现金状况将一直呈现亏缺。可能改观局势的唯一其它办法是:会员国表决通过的摊款总额在现有水平上再上一层楼,这一数额自 1995 年以来基本没有变动。

42. 至于美国代表的评论意见,他说预期年底美国会支付的 1.97 亿美元,必须放在拨款总额的范围里考虑;这笔拨款总额约等于 1997 年的缴款额。如果在 12 月 31 日之前缴付该款,仍须力争补足约为该笔款项一半的数额。因此,他和他的助手提出预测时,采用了明确的程序规则,他当然希望依此作出的预测将激励各会员国及时供资、缴纳摊款。

议程项目 113: 1998-1999 两年期方案预算(续)

发展帐户(A/52/1009; A/53/7/Add.1)

43. Atiyanto 先生(印度尼西亚)代表 77 国集团和中国发言。他说,审议中的报告(A/52/1009 和 A/53/7/Add.1)虽然反映了 77 国集团先前的一些评论意见,但是,其中有些部分诡谲难懂,尤其是关于发展帐户可持续性的部分。可持续性不仅要如原先设想的那样通过节省取得,还要通过拨款程序,将这部分责任交由会员国承担。由于这一想法与大会本来核可的概念有出入,秘书处应当作出澄清。

44. 他注意到秘书处已不提非方案费用的概念,却认为秘书处的一切活动中均须采取提高效率的措施、增加生产率,当然不要影响全面执行经授权的方案。原先提

议的 2 亿美元的目标已不再提,转而要求会员国确定发展帐户终极数额以及达到此数额的时间期限。

45. 增效措施能否减少费用而不对秘书处各项服务的水准和质量带来负面影响,仍待观察。发展帐户仅应用来为发展中国家的发展项目和活动提供经费,且应用来补充而不是替代现有的发展活动。鉴于人事费占预算的 70%至 80%,提出的增效措施对员额数必然会产生影响令他关注。他想了解那些领域会受影响、多少员额将被裁撤。他也感到关注的是,产量的增加只是在起草执行情况报告时才提交大会核可,而这已经是在增效措施付诸实施之后。相反,大会核可增效措施后,秘书处每六个月应当就这些措施对经核可的方案和活动的执行情况提出报告。最后,他遗憾地指出,咨询委员会未能审议 A/52/1009 号文件关于提高效率措施的具体类型的附件,盼望听到咨询委员会的评论意见。

46. 副主席阿米蒂奇先生(澳大利亚)主持会议。

47. Herrera 先生(墨西哥)说,发展帐户是本组织改革进程的重要成分。他理解到,秘书长的报告第 4 段指出,发展帐户的经费将来自生产力提高所带来的节余,而咨询委员会报告第 5 段显示,此类节余将来自秘书处的各个领域。可是,关于可持续性问题的,他想得到更多资料,最好是举例说明秘书长的报告第 6 段所述的可持续性机制如何运作。

48. 他同意秘书长报告第 18 段关于该帐户在两年期结束时的任何经费余额将结转到下个两年期的建议。最后,第五委员会当然可就该报告第 5 段发表意见,可是,他认为,按照大会第 52/235 号决议第 6 段,其它政府间机构应当决定如何使用发展帐户。

49. Buergo-Rodriguez 女士(古巴)说,她完全赞同印度尼西亚代表 77 国集团和中国所作的发言。她也认为,就增效措施和节余估计数事后才在执行情况报告的范围内向大会汇报的做法不合适。相反,应当事先在预算概要告诉大会这些措施。A/52/1009 号文件第 11 段显示,估计在下一个两年期、增加生产力可节省 4 000 万美元;她要求列出该数额的细目。鉴于大家公认增效措施将对工作人员编制人数产生负面影响,她问将要裁撤多少职位、那些部门会受影响。该报告并未提供大会第 52/235 号决议第 4 段要求的所有细节,如分析增效措施对交付经授权的方案和活动的影响及估计可能节省的资源。

50. Lozinski 先生(俄罗斯联邦)说,俄国代表团认为,发展帐户运作机制尚未讨论制定、也未经各方认可。帐

户的可持续性同在支用会员国所拨资源时采取的节约增效措施是紧紧联系在一起的。该帐户的可持续性有必要加以澄清。俄国代表团支持咨询委员会的如下观点,即货币动荡及通货膨胀而带来的增益、以及推迟开展活动或方案而造成的节省都不应转入该帐户。必须恪守联合国《财务条例和细则》。

51. 向发展帐户供资的问题也需要加以澄清。不应草率作出决定。执行情况报告将显示增效收益额,在讨论这些报告时再审议这一问题更加合乎逻辑。大会然后可以决定那些数目可以转入发展帐户。秘书处应清除说明帐户与本组织预算总额之间的关系;尤其是帐户内现有资源对下次预算额会有什么影响。

52. 虽然现行方案预算的第 34 节列入了发展帐户,但俄国代表团认为没有理由在今后的方案预算中单独为该帐户留出一款,特别是因为在发展活动的总体框架内,该帐户属于辅助性质。

53. 令人遗憾的是,关于可能设立控制及审计发展帐户资源支付情况的制度,没有任何资料加以说明。鉴于该帐户的特殊性,最好能提前就此问题作出决定。

54. 阿别良先生(亚美尼亚)重新主持会议。

55. Nakechbandi 先生(阿拉伯叙利亚共和国)表示,叙利亚代表团支持印度尼西亚代表 77 国集团和中国所作的发言。谈到秘书长关于发展帐户的报告(A/52/1009)时,他说他重视秘书处响应大会第 52/235 号决议所作的努力。他说,类似于会议事务和新闻事务费用,秘书长本来可以视为非方案费用;可是,鉴于秘书长竭力少用硬拷贝,实现各部门和文书事务的现代化,尚不清楚秘书处是如何看待上述费用的。秘书长还努力加强对各类会议和文件的会议事务支助,采用新技术和新工作方法。关于这一点,委员会请求在大会散发有关国际会议增加使用远距离翻译的任何研究报告。运用现代技术是人们喜闻乐见的,可是这对口、笔译的业绩标准可能会造成不良影响。更加令人不安的是,这可能最终使得翻译成为多余;关于这一点,他提请注意秘书长关于使用多种语言的报告(A/52/577)所载的观点,即:正式语言的使用,增进人们对本组织语言和文化多样性的尊重。至于通过电子方式分发文件,他希望主管管理事务副秘书长马上能就此作出澄清。

56. 关于增效措施,他说实现节约本身并不是目的,当务之急是按照大会各项决议和中期计划,确保各项方案和任务规定得到最佳实施。从秘书长关于发展帐户的报告(A/52/1009)第 3 段,增效措施和节省对工作人员编制

人数的影响仍然是一点也不清楚。因而,他赞同行预咨委会的建议,即:秘书处提出方案概算和执行情况报告时,提供有关此事的全面资料(A/53/7/Add.1,para.13)。

57. 陈悦女士(中国)说,应知道:通过效率措施实现的节约不是无止境的。靠效率措施实现的节约来补充发展帐户也是难以持久的。秘书处应对发展帐户的可持续性进行广泛深入的研究,使之真正有益于联合国的发展活动。效率措施不能仅限于某些部门或活动,也不能硬性规定节约金额;不能以牺牲经授权的方案与活动为代价。

58. Odaga-Jalomayo 先生(乌干达)说,他赞同整个秘书处均应努力节约的观点。可是,大会第 52/220 号决议第 70 段已经指出,非洲经济委员会(非洲经委会)内部增效的收益应调拨到分区域各中心,但秘书长的报告第 7 段却表明,各区域委员会参与拟定的增效措施可能导致资金转入发展帐户。因此,关于这一点,他想知道非洲经委会能否得到不同于其它区域经委会的区别对待。考虑到会员国应当尽可能多地得到有关发展帐户的资料,他关切地注意到:秘书长的报告第 15 段表明,关于增产倡议对工作人员编制人数的影响的资料将“酌情”而非定期提供给会员国。第 21(f)段称:由发展帐户供资的项目应该有充实的南南合作内容;关于这一点,他问,在这方面,南南中心主席是否将起确切作用。

59. Connor 先生(主管管理事务副秘书长)说,印度尼西亚代表提到的几点很有道理。发展帐户要作任何变动,无论如何都不能没有会员国的首肯。每两年期提出的方案预算载有专门一款,说明增效可能带来什么收益、如何确认这些收益。接着,第一次执行情况报告确认那一部分增效收益确已实现。有人提到秘书处事后才对资源的调拨作出审查。情况并非如此。因为调拨资源需要先经会员国同意。最后,大会必须确定是否调拨节省额至发展帐户。这样,会员国参与了该进程的三个阶段。何时何地调拨资源?调拨多少?这些问题只能由会员国决定。

60. 秘书长原先的改革提议将方案费用与非方案费用加以比较,这表明本来是着重削减行政及相关费用的。可是,却没有这样做。做法,反而是对方案预算各款进行审查,以确定可调拨的资源。他确认发展帐户将用来补充、而不是替代经授权的方案和活动;在这方面,咨询委员会报告(A/53/7/Add.1)第 15 段提到的澄清可能会有帮助。关于员额的问题,秘书处着重于人力、财力方面。人力方面:确定在哪些方面可能提高效益;财力方面:确定适当调动工作人员、以极大地提高本组织的产量。

秘书长一再申明,调动不会导致工作人员非自愿离职。秘书处尚未确定那些员额将受调动的的影响,但到提交方案概算时就会知道了。

61. 在答复墨西哥和古巴代表时,他说:发展帐户将通过可持续的增产措施维持。将提交第五委员会的方案概算将详列有调拨可能的方案预算资源。预算概要不适合这个目的,因为它只是初步表明秘书处所需资源,所编列的都是非常大的汇总数字。增效措施不大可能给经授权的方案带来负面影响;相反,由于实行了这些措施,会员国可以指望产出会和以往一样、甚至会增加。

62. 他同意俄罗斯联邦的意见,即:发展帐户的可持续性必须清楚。可是,不可能保证该帐户哪儿有需要就往哪儿花钱,有些效益可能会渐渐丢失。不管怎么说,那些经会员国核可的、由发展帐户供资的项目将付诸实施。该帐户将遵守联合国所有条例、包括审计条例,并将和方案预算其它各部分一样,接受同样的仔细核查。

63. 关于远距离笔译的问题,尚未做过正式的调查研究。可是,1995 年在北京举行的第四次妇女问题世界会议的所有笔译都是在总部做的。这样做效果特别之好,因为利用了两地间的时差。但他对远距离口译的使用有一些保留,尽管联合国系统的一些机构已经尝试这样做了。

64. 实际情况是,在联合国系统内已有大量的资料是以电子方式传送的。他认为:尽管纸本文件总是需要一些的,可是,纸本文件在总体文件资料中所占的比例将持续下降。

65. 他同意中国代表的这一说法:通过效率措施实现的节约不是无止境的,而通常是和新技术的出现相应、一波一波形成的。

66. 对于乌干达代表提出的有关区域委员会的问题,他将作出书面回答,因为有些资料需要核实。但乌干达代表提到的“酌情”一词毋须多虑,因为这样用词只是想谨慎一点而已。

67. Sulaiman 先生(阿拉伯叙利亚共和国)就他关于远距离口、笔译所讲的话作出澄清。他说,虽然本组织采用新技术已经有些经验,可是确保口、笔译的质量不受影响仍然是首要目标。叙利亚代表团欢迎本组织采用现代技术,可是此类技术不应影响本组织多语种的特征。事实上,大会已经在关于该问题的各项决议中清楚表明:文件以电子方式印制,不应影响纸本文件的供应。简而言之,叙利亚代表团对运用远距离口、笔译技术并

不是兴高采烈,秘书处因此应当随时通知会员国有关该领域技术革新草案的情况,以便能考虑到会员国的意见。

68. Connor 先生(主管管理事务副秘书长)说,他虽然也认识到需要保持口、笔译的质量,可是,不断更新的技术给本组织带来了激动人心的增效收益的机会。本组织所需要的只是有机会试用一下新技术,欢迎各会员国就此问题发表观点和意见。

分析按照联合国贸易和发展会议第九届大会的决定提高总的成本效益、包括改组政府间机构和改革秘书处所实现的节余(A/52/898 和 A/53/7/Add.2)

69. Halbwachs 先生(财务主任)介绍秘书长分析按照贸发会议第九届大会的决定提高总的成本效益所实现的节余的报告(A/52/898)。他说,该报告载有对 1996-1997 两年期资源情况和资源利用的分析、包括审查两年期内实现的节余是如何“改拨”进本两年期方案预算的。大会 1998 年 3 月 31 日的第 52/462 号决定审查了 1996-1997 两年期结束时剩余的未支用资金节余,决定保持一定节余、以期向贸发会议的活动供资。这一节余数额达 5 526 600 美元。因此,秘书长拟定了初步概算,并已提交给联合国贸易和发展会议中期计划和方案预算工作队。

70. 该报告载有一表显示,联合国贸易和发展会议 1996-1997 两年期预算从原定经费到最终支出的演变过程。报告中还载有根据大会 1998 年 3 月 31 日第 52/462 号决定、改拨 550 万美元的提议,贸发会议中期计划和方案预算工作队讨论 UNCTAD/ISS/Misc.121 号文件内秘书长报告草稿的结论以及工作队主席商定声明的文本。

71. Mselle 先生(行政和预算问题咨询委员会主席)介绍 A/53/7/Add.2 号文件内行预咨委会的报告。他忆及大会注意到 1996-1997 两年期经常预算总共有 9 326 600 美元的未动用余额,决定拨款 250 万美元给综合管理信息系统作为 1998 年经费和拨款 130 万美元用于改善和翻修会议设施,并决定保留 5 526 600 美元的余额,以便资助贸发会议的活动。咨询委员会询问后获悉,上述三项内容的支出将登录于特别帐户,并在两年期帐目提交大会 2000 年第五十五届会议时,在财务报表的说明中申报。不言而喻,大会作出该决定,就放弃了财务条例第 4.2 至 4.4 条。这几条例规定,拨款只应用于本来指定的两年期。咨询委员会提醒说,决定用划拨给某两年期的款项资助该两年期结束后的活动,这样做将开创先例,

应当避免。委员会进一步指出,节省的 550 万美元并不是直接用于贸发会议第九届大会作出的决定及贸发会议秘书处的改革。

72. 关于为专家提供经费的提议,咨询委员会获悉,专家目的甄选、提名和任用的问题仍在商谈之中。委员会认为,必须立即作出决定,以便能开展计划好的活动。

73. Schlesinger 先生(奥地利)代表欧洲联盟、保加利亚、塞浦路斯、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、波兰、罗马尼亚、斯洛伐克等联系国以及冰岛和挪威发言。他说,欧洲联盟破例同意核可提供资金,用于专家参与区域委员会的专家会议,条件是这将在 1998-1999 两年期框架内的一次性支出。此外,由贸发会议经常预算供资,让专家以个人身份参加各委员会召集的会议,这可不要形成先例。最后,尽管有正常的预算程序,各会员国仍须在贸发会议框架内制定有关此类经费最终支付的指导原则和方式的细节,以便贸易和发展委员会第五十五届会议能予支持。

74. 欧洲联盟完全赞同以下的概念:提高联合国生产率,同时加强其在经济和社会领域的活动。欧盟因而请秘书长提出报告,说明大会第 51/167 号决议第 33 段提出的目标执行方面的进展。

议程项目 118: 联合国经费分摊比额表 (A/53/11;A/C.5/53/L.4)

75. Smyth 先生(爱尔兰)报告就会费委员会的报告有关《宪章》第十九条不适用情况的第三章 C 节进行非正式协商的情况。他说,经过磋商商定了决定草案:大会赞同会费委员会报告(A/53/11)第 32 段和第 36 段所载的结论。

76. 通过 A/C.5/53/L.4 号决定草案。

其它事项

77. 主席忆及前一天委员会开会时,哥斯达黎加代表提出了联合国大会全会两周一一般性辩论期间大会堂和秘书处大楼内的安全问题,并请求就该事项作出解释。埃及代表也问:既然联合国警卫和安全事务处与纽约市之间达成特殊协定、在两周一一般性辩论期间允许在联合国附近停车,为什么有外交牌照的车辆还被拖走?

78. McCann 先生(警卫和安全事务处处长)说,必须把一般性辩论期间的安排同以下各个因素联系起来考虑:联合国建筑群所受的总体安全威胁;对建筑群内任何个人随时受到的特别安全威胁;联合国警卫和安全事务处

对付这些威胁的资源有限;保护 185 个会员国代表团、观察员、请愿人、核准采访的记者、非政府组织、9 000 多名工作人员和成千上万参观者的艰巨任务;以及在 50 年之久的大楼里作出现代安全安排这一本身就很难的事情。

79. 联合国建筑群受到的总体威胁依然是前所未有的;不断收到有关明确威胁高级官员、总部建筑群和来访贵宾的情报。本组织自己的警卫部门没有足够的人力财力来全面应对这些威胁,需要东道国大力支助。正是出于这个原因,在危机或严重威胁期间,联合国建筑群内外能看到多得多的东道国人员。

80. 可是,他着重指出,总部建筑群之外、尤其是第一大道上的事情,就不是他管得了的了。事实上,警卫和安全事务处继续主张第一大道不应过多的关闭和管制,仍然认为出席会议的所有代表团团长应能使用第四十三街车辆入口,第一大道行人管制的次数和期限应当缩减。警卫和安全事务处的做法是:既要考虑会员国对保护其要员的合理关注,也要考虑会员国希望尽可能方便地进入总部建筑群这一同样合理的要求。警卫和安全事务处将继续正视这些问题,但该处也认为,东道国关系委员会乃是会员国表达其合理关注的最合适的场所。

81. 至于提到的具体问题,他同东道国当局讨论了停放在第一大道的代表团车辆被拖走的问题。东道国当局承认,事先达成的停车协定并未改变,并对造成的不方便表示遗憾。

82. 保卫极易成为威胁对象的要员,仍然是个很复杂的问题。要员们出入、助手前呼后拥,警卫工作量大大增加。大家关注的另一个问题是代表北厅附近的低层电梯,高危期间这些电梯必须限制使用,因为任何人要想搞破坏的话可以立即乘坐这些电梯进入安全区心脏地带。警卫和安全事务处可以在下层地下室及较高层检查进入电梯的所有人等,方便代表团使用电梯,可是这样做需要更多的人事费,而现有资源分配中并无这笔开支。

83. 他得知有过不许代表团通过代表入口离开的事,感到惊诧莫名;可是,如果不提供具体的时间和日期,就很难弄清楚事实真相。警卫和安全事务处一直认为,代表们可以随意以任何方式离开总部建筑群,当然,第一大道实行行人和车辆管制时、有可能曾经建议代表们走其它的出入口。

84. 代表北厅人多拥挤的问题不在警卫和安全事务处直接权限之内。建筑群不同地点悬挂帷幕乃是一项谨

慎的安全措施,目的是尽量不让某些地点被外面的人看见。这些措施只是在当时的安全情况需要时才实施,实施时间尽可能短;如果不需要了,就立即中止实施。

85. 关于取款机的问题,他理解两台取款机在此期间除偶尔发生故障和现款不足之外,一直都运转正常。某会员国报告的现款不足的情况,可能是出现异常或者是某个时候取款人过多、量过大造成的。

86. 最后,他关切地注意到有人批评他本人不够独立。他驳斥了这一不能接受的无端指责。虽然可用于应付总部建筑群面临的挑战的资源有限,但警卫和安全事务处将尽其所能、确保各个代表团受到礼遇、平等对待和尊敬。

87. Incera 女士(哥斯达黎加)指出,大会全体会议一般性辩论期间的警卫安排给代表们带来的麻烦似乎与年俱增。自动取款机问题的真相是,由于银行运钞车进不了大楼,有一个星期取款机无款可取。另外,代表们在大楼外已被迫接受严格的检查、包括警犬嗅车辆,可是代表们竟然难以去秘书处大楼二楼,这是不能接受的。她同意在一般性辩论期间,第一大道需要实行管制,但一般性辩论结束后,管制即应取消。

88. Mirmohammad 先生(伊朗伊斯兰共和国)表示,伊朗代表团感谢警卫和安全事务处努力保证大楼及楼内人员的安全。他感谢该处处长对各代表团提出的问题作了详尽的解释。

89. Buergo-Rodriguez 女士(古巴)对警卫和安全事务处肩负的责任、尤其是在大会全体会议一般性辩论期间所负的责任,表示理解。可是,东道主城市的责任与本组织自身的警卫部门的责任仍须区分清楚,这个问题由东道国关系委员会来讨论更加合适。

下午 6 时 15 分散会。